

Obsah

O autorech	10
Úvod	13
1. Charakteristika právnické angličtiny	15
1.1 Co si představit pod pojmem právnická angličtina?	16
1.1.1 Historický vývoj právnické angličtiny	17
1.1.2 Spojené státy americké	19
1.1.3 Velká Británie	20
1.1.4 Snahy o změny v právním jazyce v České republice	21
1.2 Typické znaky právnické angličtiny	22
1.2.1 Slovní zásoba	24
1.2.2 Neosobní formulace	40
1.2.3 Slova vzletná a nadbytečná	41
1.2.4 Nominalizace	42
1.2.5 Dlouhá rozvitá souvětí	43
1.2.6 Plain English	44
1.3 Závěr	46
2. Efektivní vyjednávání	47
2.1 Konflikt a zvládání emocí	48
2.2 Osoby vyjednávačů a používané strategie	50
2.2.1 Vlastnosti dobrého vyjednávače	50
2.2.2 Typologie vyjednávačů a stylů	50
2.3 Kulturní povědomí	53
2.3.1 Vyjednávání a vyjednávači jiných kultur	53
2.3.2 Rozdíly mezi rodilými mluvčími	54
2.3.3 Čech vs. Brit	55
2.4 Proces vyjednávání	56

2.4.1	Příprava	56
2.4.2	Plánování vyjednávání	57
2.4.3	Proces vyjednávání	62
2.4.4	Shrnující cvičení	69
2.4.5	Co se nám může při jednání přihodit	69
2.5	Jazyk a komunikace	70
2.5.1	Griceův princip spolupráce	71
2.5.2	Zdvořilost	73
2.5.3	Modalita podle M. A. K. Hallidaye	73
2.5.4	Hedging	75
2.6	Závěrečné shrnutí	76
2.7	Závěr	79
3.	Argumentace a argumentační fauly	81
3.1	Formální fauly	82
3.2	Neformální fauly	85
3.3	Závěr	95
4.	Mediace neboli zprostředkování	97
4.1	Mediace ve výuce jazyků	98
4.2	Mediace nově ve Společném evropském referenčním rámci	98
4.3	Rozdíl mezi překladem a mediací	102
4.4	Nácvik mediačních dovedností	105
4.4.1	Mediace v každodenní praxi	114
4.5	Závěr	114
5.	Úvodní rozhovor s klientem	115
5.1	Očekávané vlastnosti advokáta	116
5.2	Komunikační dovednosti	121
5.2.1	Aktivní naslouchání	121
5.2.2	Účinné používání otázek	127
5.2.3	Přesné a zároveň srozumitelné vyjadřování	130

5.3	Struktura úvodního rozhovoru	133
5.3.1	Přivítejte klienta	133
5.3.2	Získejte informace	135
5.3.3	Poskytněte informace a rady	137
5.3.4	Rozlučte se s klientem	141
5.4	Závěr	141
6.	Korespondence v právní praxi	143
6.1	Formální e-mail vs. formální dopis	144
6.2	Grafické rozvržení	145
6.2.1	Grafické rozvržení dopisu	145
6.2.2	Grafické rozvržení e-mailu	147
6.3	Standardní fráze a jejich zápis	148
6.3.1	Datum	149
6.3.2	Úvodní oslovení	149
6.3.3	Věc	153
6.3.4	Závěrečný pozdrav	154
6.3.5	Další náležitosti	154
6.3.6	Souhrnné cvičení	155
6.4	Druhy právní korespondence	156
6.4.1	Letters to clients	156
6.4.2	Letters to other lawyers	156
6.4.3	Letters to third parties	157
6.4.4	Memorandum	157
6.5	Nastavení vhodné úrovně formálnosti	159
6.5.1	Různé úrovně formálnosti v angličtině	159
6.5.2	Formální vs. neformální styl	161
6.5.3	Formální korespondence vs. právní texty	164
6.5.4	Formální korespondence vs. velmi formální či květnatý styl	165
6.5.5	Souhrnná cvičení	166
6.6	Obsah dopisu	167
6.6.1	Členění textu do odstavců	167
6.6.2	Úvod dopisu	169
6.6.3	Hlavní část sdělení	170
6.6.4	Závěr dopisu	172

6.6.5	Plynulost vyjádření	172
6.6.6	Lexikální a gramatická správnost	173
6.7	Shrnutí	177
6.8	Závěr	177
7.	Jak si dále zdokonalovat právnickou angličtinu	179
7.1	Jsou filmy a seriály z právnického prostředí realistické?	180
7.2	Seriály z právnického prostředí	181
7.2.1	Americké seriály	182
7.2.2	Britské seriály	188
7.2.3	Australské seriály	189
7.2.4	Evropské seriály	189
7.3	Filmy s právní tematikou	190
7.4	Legal English Podcasts	198
7.5	Tištěné publikace	198
7.5.1	Publikace věnující se Legal English ve srovnání s českým právem	199
7.5.2	Publikace zahraničních autorů	200
7.6	Závěr	202
8.	Glossary aneb časté chyby Čechů v právnické angličtině	203
8.1	Slovní zásoba	203
8.2	Gramatika	218
8.2.1	Členy	218
8.2.2	Nepočitatelná podstatná jména	218
8.2.3	Podmínkové věty	219
8.2.4	Předložky	220
8.2.5	Sloveso + gerundium	221
8.3	Písemný projev	221
8.4	Výslovnost	222
8.5	Česko-anglická část	225
8.6	Procvičování	238

9.	Vše v jednom: souhrnné cvičení	243
9.1	Legalese vs. Plain English	244
9.2	Úvodní rozhovor s klientem a mediaci	245
9.3	Vyjednávání a argumentace	248
9.4	Korespondence	249
9.5	Mediaci – interlanguage	250
9.6	Glossary – tricky and useful words	251
9.7	Závěr	252
10.	Přehled užitečných frází	253
10.1	Fráze užitečné při vyjednávání	253
10.2	Fráze užitečné pro formální korespondenci	256
	Závěr a poděkování	261
	Klíč ke cvičením a možné odpovědi	263
	Bibliografie	311
	Rejstřík	312